Conseil d'Etat — Raad van State
LEGISLATION — WETGEVING
1e 07 1951
Traduction — Vertaling
Ove.gemacht

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e Februari 1951 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot verlenging van de bestaansduur van het Fonds der schoolgebouwen van 's Rijks middelbaar onderwijs, heeft ter zitting van 9 Februari 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 2 février 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal prorogeant l'existence du Fonds des constructions scolaires de l'enseignement moyen de l'Etat, a donné en sa séance du 9 février 1951 l'avis suivant :

Bij het ontwerp van koninklijk besluit zijn alleen betreffende de vorm opmerkingen te maken. Zij behoeven geen commentaar en blijken voldoende uit de hierna volgende tekst :

Koninklijk besluit tot verlenging van de bestaansduur van het "Fonds der Schoolgebouwen van 's Rijks Middelbaar Onderwijs".

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht van de
Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 2 April 1948 betreffende de oprichting van het "Fonds der Schoolgebouwen van 's Rijks Middelbaar Onderwijs", namelijk op artikel 1, 2° ;

Overwegende dat het Fonds zijn opdracht niet op 31 December 1951 kan ten einde brengen ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Openbaar Onderwijs en van Onze Minister van Openbare Werken en op het advies van Onze in raad vergaderde ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

De bestaansduur van het "Fonds der Schoolgebouwen van 's Rijks Middelbaar Onderwijs" wordt tot 31 December 1952 verlengd.

.../...

Artikel 2.-

Onze Minister van Openbaar Onderwijs en Onze Minister van Openbare Werken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de .

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Eerste-Minister,

De Minister van Openbare Werken,

De Minister van Openbaar Onderwijs,

De Minister van Financiën,

Le projet d'arrêté royal n'appelle que des observations de forme qui ne nécessitent aucun commentaire et ressortent suffisamment du texte ci-après :

Arrêté royal prorogeant l'existence du "Fonds des constructions scolaires de l'enseignement moyen de l'Etat".

BAUDOUIN, Prince Royal, exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 2 avril 1948 créant un "Fonds des constructions scolaires de l'enseignement moyen de l'Etat", notamment l'article 1er, 2°;

Considérant que le Fonds ne pourra terminer sa mission à la date du 31 décembre 1951;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Instruction publique et de Notre Ministre des Travaux publics et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'existence du "Fonds des constructions scolaires de l'enseignement moyen de l'Etat" est prorogée jusqu'au 31 décembre 1952.

.../...

Article 2.-

Notre Ministre de l'Instruction publique et Notre Ministre des Travaux publics sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Premier Ministre,

Le Ministre des Travaux publics,

Le Ministre de l'Instruction publique,

Le Ministre des Finances,

Waren aanwezig : Etaient présents :

De Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
J.COYETTE, conseillers d'Etat,

E.VAN DIEVOET, bijzitters van de afdeling wetgeving,
P.COART-FRESART, assesseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.CYPRES. (get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Openbaar Onderwijs.
expédition délivrée à M. le Ministre de l'Instruction publique.

De 1951. Le 1951.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

K.MEES.